



Instituto
Italiano de
Cultura de
Barcelona

A Universitat Autònoma
de Barcelona
Àrea de Filologia Italiana



UNIVERSITAT DE BARCELONA



Universitat
de Girona

QUADERNS D'ITALIÀ

15

Machiavelli in Spagna. La Spagna in Machiavelli

Maquiavel a Espanya. Espanya a Maquiavel

Dossier. Machivelli in Spagna. La Spagna in Machiavelli

El concepto de política en Furió Ceriol (Antonio Hermosa Andújar).

Un lector de Maquiavelo en la tradadística ibérica de finales del siglo XVI:
Bartolomeu Filipe (Juan Manuel Forte Monge).

Una traccia machiavelliana nelle pagine del *Quijote* (Walter Ghia).

Machiavelli e il centralismo politico intorno al viceré Luigi Lacerda
y Aragón (Silvio Suppa).

Les traduccions al català de Maquiavel a principis del segle XX
(Gabiella Gavagnin).

Vie traverse del machiavellismo nella storia del pensiero politico.
Riflessioni e spunti di ricerca in margine ai lavori del convegno (Saffo
Testoni Binetti).

L'impero machiavellico. L'immagine della Turchia nei trattatisti
italiani del Cinquecento e del primo Seicento (Luca D'Ascia).

Istorie Fiorentine de Maquiavelo: una primera definició moderna
de corrupció (Eloy García).

Articles

Piccolomini: uno scrittore filogino. La *Raffaella*: uno scherzo giovanile,
ma fino a che punto? (Anna Romagnoli).

L'infinito e il piacere del «contrasto» (Selene Sarteschi).

Formas de textualidad en *Il cavaliere e la morte* de Leonardo Sciascia
(Javier Serrano Puche).

La stanza di Giorgio Manganelli (Elisabetta Orsini).

QUADERNS D'ITALIÀ és una publicació de les Àrees de Filologia Italiana de tres universitats: Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona i Universitat de Girona, a més de l'Istituto Italiano di Cultura de Barcelona. Va ser fundada a la UAB el 1996 amb la voluntat ser un referent de les iniciatives lligades a l'àmbit dels estudis de llengua, literatura i cultura italianes a Catalunya. El seu objectiu és servir de mitjà de difusió d'idees i investigacions originals lligades a aquests camps, en el vessant literari, lingüístic, teòric o comparatista, amb especial atenció a les relacions entre les cultures hispàniques i la italiana. La revista publica articles en dossiers monogràfics, articles d'investigació, notes i ressenyes d'obres italianes traduïdes a alguna de les llengües de l'Estat espanyol. L'acceptació dels articles es regeix pel sistema d'avaluació d'experts.

Equip de direcció

Giovanni Albertocchi
Universitat de Girona

Rossend Arqués
Universitat Autònoma
de Barcelona

Gabriella Gavagnin
Universitat de Barcelona

Consell de redacció

Mariona Carreras
Universitat de Bologna

Miguel Àngel Cuevas
Universidad de Sevilla

Piero Dal Bon
Universitat de Barcelona

Nicolò Messina
Universitat de Girona

Margarita Natalia
Borreguero Zuloaga
Universidad Complutense
de Madrid

Raffaele Pinto
Universitat de Barcelona

Helena Puigdomènech
Universitat de Barcelona

Eduard Vilella
Universitat Autònoma
de Barcelona

Coords. del número

Gabriella Gavagnin

Piero Dal Bon

Raffaele Pinto

Helena Puigdomènech

Comitè científic

Emilio D'Agostino
Universitat de Salerno

Lola Badia
Universitat de Barcelona

Zygmunt G. Baranski
University of Cambridge

Bruno Basile
Universitat di Bologna

Francesco Bruni
Universitat Ca' Foscari
di Venezia

Manuel Carrera Díaz
Universidad de Sevilla

Marcello Ciccutto
Universitat di Pisa

Marga Cortino-Jones
University of California,
Los Angeles

Domenico De Robertis
Universitat degli Studi
di Firenze

Anna Dolfi
Universitat degli Studi
di Firenze

Pier Vincenzo
Mengaldo
Universitat degli Studi
di Padova

Giuseppe Nicoletti
Universitat degli Studi di Firenze

Gilberto Pizzamiglio
Universitat Ca' Foscari
di Venezia

Cesare Segre
Universitat degli Studi di Pavia

Raffaele Simone
Universitat Roma Tre

Mirko Tavoni
Universitat di Pisa

Paolo Valesio
Yale University

Redacció i intercanvi

Universitat Autònoma de Barcelona
Departament de Filologia Francesa i Romànica
Àrea de Filologia Italiana
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 23 22. Fax +34 93 581 20 01

Universitat de Barcelona
Facultat de Filologia
Àrea de Filologia Italiana
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona. Spain
Tel. +34 93 403 56 58. Fax +34 93 403 55 96

Universitat de Girona
Facultat de Lletres
Àrea de Filologia Italiana
Plaça Ferrater Mora, 1. 17071 (Girona)
Tel. +34 972 41 89 58. Fax +34 972 41 82 30

Subscripció i administració

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 10 22. Fax +34 93 581 32 39
sp@uab.cat

Coberta

Loni Geest & Tone Høverstad

Edició i impressió

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. +34 93 581 15 96. Fax +34 93 581 32 39

ISSN 1135-9730

Dipòsit legal: B. 5437-1996

Imprès a Espanya. Printed in Spain

Imprès en paper ecològic

Bases de dades en què QUADERNS D'ITALIÀ està referenciada:

BIGLI (Bibliografia Generale della Lingua e della Letteratura Italiana); Dialnet (Unirioja); Índice Español de Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC-CSIC); Italinemo (Riviste di Italianistica nel Mondo); Latindex; RACO (Revistes Catalanes amb Accés Obert); RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas).

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresos la reprografia, el tractament informàtic i la distribució d'exemplars mitjançant lloguer és rigorosament prohibida sense l'autorització escrita dels titulars del *copyright*, i estarà sotmesa a les sancions establertes a la Llei. S'autoritza la reproducció de l'índex sempre que n'aparegui la procedència.

Sumari

Quaderns d'Italià

Núm. 15, p. 1-212, 2010, ISSN 1135-9730

3-4 Presentació

5-6 Premessa

Dossier

9-26 **Antonio Hermosa Andújar**

El concepto de política en Furió Ceriol. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 9-26.

27-43 **Juan Manuel Forte Monge**

Un lector de Maquiavelo en la tradadística ibérica de finales del siglo XVI: Bartolomeu Filipe. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 27-43.

45-62 **Walter Ghia**

Una traccia machiavelliana nelle pagine del *Quijote*. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 45-62.

63-75 **Silvio Suppa**

Machiavelli e il centralismo politico intorno al viceré Luigi Lacerda y Aragón. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 63-75.

77-87 **Gabriella Gavagnin**

Les traduccions al català de Maquiavel a principis del segle XX. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 77-87.

89-97 **Saffo Testoni Binetti**

Vie traverse del machiavellismo nella storia del pensiero politico. Riflessioni e spunti di ricerca in margine ai lavori del convegno. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 89-97.

99-116 **Luca D'Ascia**

L'impero machiavellico. L'immagine della Turchia nei trattatisti italiani del Cinquecento e del primo Seicento. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 99-116.

- 117-126 **Eloy García**
Istorie Fiorentine de Maquiavelo: una primera definició moderna de corrupció. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 117-126.

Articles

- 129-137 **Anna Romagnoli**
Piccolomini: uno scrittore filogino. La *Raffaella*: «uno scherzo giovanile», ma fino a che punto? *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 129-137.
- 139-153 **Selene Sarteschi**
L'Infinito e il piacere del «contrasto». *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 139-153.
- 155-178 **Javier Serrano Puche**
Formas de intertextualidad en *Il cavaliere e la morte* de Leonardo Sciascia. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 155-178.
- 179-194 **Elisabetta Orsini**
La stanza di Giorgio Manganelli. *Quaderns d'Italià*, 2010, núm. 15, p. 179-194.

Ressenyes

- 195-199 **Tomasi di Lampedusa**. *El Gattopardo* (Miquel Edo).
- 199-202 **Alda Merini**. *Cuerpo de amor. Un encuentro con Jesús* (Israel Clarà).
- 202-203 **Carlo Ginzburg**. *El queso y los gusanos. El cosmos según un molinero del siglo XVI* (Francesca R. Uccella).
- 204-207 **Donatella La Monaca**. *Scrittrici Siciliane del Novecento* (Leonarda Trapassi).
- 208-209 **Mercè Rodoreda**. *Sa Pratz de su Diamante* (Daniela Ibba).
- 209-212 **Tito Saffioti**. *Gli occhi della follia. Giullari e buffoni di corte nella storia e nell'arte* (Francesc Massip).

QUADERNS D'ITALIÀ è una pubblicazione che nasce dal lavoro congiunto delle Aree di Filologia Italiana di tre università catalane: Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona e Universitat de Girona, oltre all'Istituto Italiano di Cultura di Barcellona. È stata creata nel 1996 presso l'UAB con la volontà di diventare un polo di iniziative nell'ambito degli studi di italianistica in Catalogna. È stata ideata per servire come mezzo di diffusione di idee e di ricerche originali legate a questo campo, sia relativamente alla letteratura che alla linguistica, sia da un punto di vista teorico che comparatistico, con speciale attenzione per le relazioni tra le culture ispaniche e quella italiana. La rivista pubblica articoli in dossier monografici, articoli di ricerca, note e rassegne di opere italiane tradotte in tutte le lingue dello Stato spagnolo. Gli articoli vengono accettati secondo il criterio di valutazione di esperti (*peer review*).

Norme tipografiche e criteri editoriali

Tutti i contributi che verranno proposti alla redazione dovranno pervenire per mail oppure in copia cartacea e su supporto elettronico in dischetto 3 1/2 per PC con documento in formato Word 6.0 o 7.0 per Windows (o comunque facilmente convertibile).

Se non previamente concordato, il testo non dovrà superare le 40.000 battute (note a *pié di pagina* comprese). Si prega di usare il carattere Times New Roman o il Courier New in corpo 12 con interlinea 1,5. I margini del documento saranno tutti di 2 cm. (in alto, in basso, a destra e sinistra). Il titolo andrà in maiuscolo mentre il nome e il cognome dell'estensore saranno riportati in corsivo e seguiti nella riga successiva dal nome dell'università o dell'ente di appartenenza e, a discrezione dell'autore, dall'indirizzo di posta elettronica.

Insieme al testo si dovrà consegnare (in un file diverso) un *abstract* dell'articolo e alcune parole-chiave (non più di 5).

Citazioni

Le citazioni interne al testo, se brevi, saranno inserite fra virgolette caporali («...»); se lunghe, andranno in corpo minore (10) con interlinea 1 e rientro di 1 cm. Le virgolette alte (“...”) si useranno per le citazioni interne ad altre citazioni.

I titoli delle poesie andranno sempre in corsivo, come pure i termini stranieri non accettati in italiano.

L'esponente del rinvio per le note a *pié di pagina* verrà inserito dopo la punteggiatura e le parentesi ma precederà sempre la lineetta, come nei seguenti esempi:

Ne parleremo in seguito.¹

Non serve aggiungere (e sia detto tra parentesi)² nient'altro.

Non è necessario —tranne in pochissimi casi³— specificare ulteriormente la questione.

I riferimenti bibliografici andranno esplicitati in nota, segnalando per esteso nome e cognome (quest'ultimo in maiuscoletto) dell'autore, luogo di edizione, anno, pagina/-e (p.). Si prega di riportare integralmente il numero delle pagine: p. 345-347 e non 345-47. Se si fa riferimento ad un'edizione successiva

alla prima sarà bene indicarlo aggiungendo un esponente all'anno di pubblicazione e riportando fra parentesi quadre la prima edizione. Ci si può basare sul seguente modello:

Francesco ORLANDO, *Per una teoria freudiana della letteratura*, Torino: Einaudi, 1987³ [1973], p. 130-131.

I titoli degli articoli vanno inseriti fra virgolette caporali mentre i titoli delle riviste andranno sempre in corsivo come nell'esempio:

Cesare SEGRE, «La critica semiologica in Italia», *Quaderns d'Italià*, n. 1, 1996, p. 21-28.

Nel caso di volume collettivo si dovrà specificare il nome del curatore seguito, senza virgola interposta, dalla formula: (a cura di). Per la citazione di un singolo articolo ci si atterrà a questo criterio:

Giorgio BÀRBERI SQUAROTTI, «Il simbolo dell'*artifex*», in Emilio MARIANO (a cura di), *D'Annunzio e il simbolismo europeo. Atti del convegno di studio Gardone Riviera* (14-15-16 settembre 1973), Milano: Il Saggiatore, 1976, p. 163-196.

Si cercherà sempre di evitare la formula AA.VV.

Altri segni diacritici

Si eviterà sempre l'uso delle sottolineature.

Si eviterà sempre di usare l'apostrofo al posto dell'accento con le lettere maiuscole (per cui si scriverà È e non E', ecc.).

Si cercherà di differenziare graficamente il trattino dalla lineetta. Es.:

Facendo attenzione a questi segni —per quanto possibile— si eviteranno ulteriori problemi.

dizionario italiano-spagnolo.

Abbreviazioni e simboli

Cfr. (evitare v. o vd.)

n. = numero/-i

fasc. = fascicolo

ibid. = stesso testo (con ulteriore specificazione di pagina)

ID. = stesso autore

op. cit. / *cit.*

vol. = volume/-i

p. = pagina/-e

passim

QUADERNS D'ITALIÀ è catalogata nelle seguenti base di dati:

BIGLI (Bibliografia Generale della Lingua e della Letteratura Italiana) (QuItal); Dialnet (Unirioja); Índice Español de Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC-CSIC); Italinemo (Riviste di Italianistica nel Mondo); Latindex; RACO (Revistes Catalanes amb Accés Obert); RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas).

QUADERNS D'ITALIÀ

Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions
Apartat postal 20. 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain
Tel. 93 581 10 22. Fax 93 581 32 39
sp@uab.cat
http://publicacions.uab.es/lllibres/Quaderns_italia.asp

Comanda d'exemplars / Pedido de ejemplares / To order issues / Richiesta di copie

PVP / Prize / Prezzo: 15 € (més despeses de tramesa / más gastos de envío / plus shipping expenses / più spese di spedizione)

Volum número / Volumen número / Issue number / Volume numero:

Nombre d'exemplars / Número de ejemplares / Number of items / Numero di copie:

SUBSCRIPCIONS / SUSCRIPCIONES / SUBSCRIBE / ABBONAMENTI

Subscripció / Suscripción / Subscribe / Abbonamento : yes no

des del número / desde el número / from number / dal numero:

15 €

(un volum anual / un volumen anual / one issue a year / un volume annuo)

Les publicacions seran enviades contra reembors a Espanya i a Europa / Las publicaciones serán enviadas contra reembolso a España y Europa / Cash on delivery only in Spain and Europe / I volumi saranno spediti via contrassegno in Spagna e in Europa

ALTRES PAÏSOS / OTROS PAÍSES / OTHER COUNTRIES / ALTRI PAESI

Targeta de crèdit / Tarjeta de crédito / Credit card / Carta di credito

Número / Number / Numero:

Tipus de targeta de crèdit / Tipo de tarjeta de crédito / Type of credit card / Carta di credito:

Data de caducitat / Fecha de caducidad / Expiration date / Scadenza:

Nom i cognoms del titular / Nombre y apellidos del titular / Cardholder's name as it appears on the credit card / Nome e cognome del titolare:

DADES PERSONALS / DATOS PERSONALES / PERSONAL INFORMATION / DATI ANAGRAFICI

Nom i cognoms / Nombre y apellidos / Name and surnames / Nome e cognomi:

Institució / Institución / Institution / Istituzione d'appartenenza:

NIF / CIF / Social Security Number:

Adreça / Dirección / Address / Indirizzo:

Codi postal / Código postal / Postal code / CAP:

Població / City / Town / Città:

País / State-Country / Stato:

E-mail:

Fax: Tel. / Phone: